



KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV

Brusel, 11.8.2006
KOM(2006) 453 v konečnom znení

Návrh

ROZHODNUTIE RADY

o uzavretí dohody vo forme výmeny listov o dočasnom uplatňovaní protokolu, ktorým sa ustanovujú možnosti rybolovu a finančný príspevok podľa Dohody medzi Európskym spoločenstvom a Gabonskou republikou o rybolove v blízkosti pobrežia Gabonu na obdobie od 3. decembra 2005 do 2. decembra 2011

(predložená Komisiou)

ODÔVODNENIE

Spoločenstvo a Gabonská republika 28.októbra 2005 prerokovali a parafovali dohodu o partnerstve v sektore rybolovu, ktorou sa rybárom Spoločenstva poskytujú možnosti rybolovu v gabonských rybolovných oblastiach. Dohoda o partnerstve spolu s protokolom a jeho prílohou bola uzavretá na obdobie šiestich rokov od dátumu vstupu do platnosti a môže sa predlžovať. Táto dohoda svojím vstupom do platnosti zrušuje a nahrádza dohodu o rybolove medzi Európskym spoločenstvom a Gabonskou republikou, ktorá sa týka rybolovu v blízkosti gabonského pobrežia, ktorá vstúpila do platnosti 3. decembra 1998.

Protokol a jeho príloha ustanovujú technické a finančné podmienky činností rybolovu plavidiel ES a bol uzatvorený na obdobie šiestich rokov od 3 decembra 2005. Pred vstupom do platnosti novej dohody nadobudnú protokol a jeho príloha účinnosť v deň, kedy si zmluvné strany navzájom oznámia ukončenie potrebných postupov v tejto súvislosti. Uplatňujú sa od 3. decembra 2005.

Hlavným cieľom novej dohody o partnerstve je posilniť spoluprácu medzi Európskym spoločenstvom a Gabonskou republikou s cieľom vytvoriť rámec partnerstva pre rozvoj trvalo udržateľnej politiky rybolovu a rozumného využívania rybolovných zdrojov v gabonských rybolovných oblastiach v záujme oboch strán. Pri určovaní svojej negociačnej pozície sa Komisia opierala aj o výsledky hodnotení ex-post a ex ante, ktoré vykonali nezávislí znalci.

Obidve strany sa zaväzujú k politickému dialógu o veciach spoločného záujmu v sektore rybolovu. V dohode o partnerstve umožnia súčasné priority gabonskej politiky rybolovu identifikáciu cieľov, ktoré sa budú realizovať, určených oboma zmluvnými stranami spoločnou dohodou a súvisiacich ročných a viacročných programov, s cieľom zabezpečiť udržateľné a zodpovedné riadenie sektoru.

V rámci dohody o partnerstve sa taktiež plánuje podpora hospodárskej, vedeckej a technickej spolupráce v sektore rybolovu, ako aj v súvisiacich sektoroch.

Finančný príspevok je stanovený na 860 000 eur ročne. Z tohto príspevku sa ročne vyčlení 60 % na rozvoj a uplatňovanie sektorovej politiky rybolovu v Gabone s cieľom zaviesť trvalo udržateľný a zodpovedný rybolov. Táto finančná podpora je založená na ročných a viacročných programoch (pozri vyššie).

Možnosti rybolovu stanovené dohodou boli určené podľa dvoch kategórií: 1) pre kategóriu rybolovu „mraziarenské plavidlá na lov tuniakov vlečnou sieťou“: 24 plavidiel 2) pre kategóriu rybolovu „lov na hladine s dlhými lovnými šnúrami“: 16 plavidiel.

Poplatky majiteľov plavidiel boli stanovené pre každú kategóriu rybolovu a ich celkový podiel môže predstavovať dodatočný príjem Gabonu približne 142 000 eur.

Komisia na tomto základe navrhuje, aby Rada rozhodnutím prijala dohodu vo forme výmeny listov o dočasnom uplatňovaní nového protokolu s očakávaním jeho konečného nadobudnutia účinnosti.

Návrh nariadenia Rady týkajúceho sa uzatvorenia novej dohody, je predmetom osobitného konania.

Návrh

ROZHODNUTIE RADY

o uzavretí dohody vo forme výmeny listov o dočasnom uplatňovaní protokolu, ktorým sa ustanovujú možnosti rybolovu a finančný príspevok podľa Dohody medzi Európskym spoločenstvom a Gabonskou republikou o rybolove v blízkosti pobrežia Gabonu na obdobie od 3. decembra 2005 do 2. decembra 2011

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, a najmä na jej článok 37 v spojení s článkom 300 ods. 2,

so zreteľom na návrh Komisie,

keďže:

- (1) Spoločenstvo a Gabonská republika prerokovali a parafovali dohodu o partnerstve v sektore rybolovu, ktorou sa rybárom Spoločenstva poskytujú možnosti rybolovu vo vodách, ktoré spadajú pod zvrchovanosť Gabonskej republiky.
- (2) Je v záujme Spoločenstva uvedenú dohodu schváliť.
- (3) Je potrebné zabezpečiť pokračovanie činností rybolovu od dátumu uplynutia platnosti predchádzajúceho protokolu¹ až do dátumu nadobudnutia účinnosti protokolu ustanovujúceho možnosti rybolovu a finančný príspevok stanovený v tejto dohode.
- (4) Je potrebné určiť kľúč rozdelenia možností rybolovu medzi jednotlivé členské štáty,

ROZHODLA TAKTO:

Článok 1

Dohoda vo forme výmeny listov o dočasnom uplatňovaní protokolu, ktorým sa ustanovujú možnosti rybolovu a finančný príspevok podľa Dohody medzi Európskym hospodárskym spoločenstvom a Gabonskou republikou o rybolove pri pobreží Gabonu na obdobie od 3. decembra 2005 do 2. decembra 2011 sa týmto v mene Spoločenstva schvaľuje.

Znenie dohody je pripojené k tomuto rozhodnutiu.

Článok 2

Dohoda sa uplatňuje dočasne od 3. decembra 2005.

¹ Schválený nariadením Rady (ES) č. 580/2002 z 25. marca 2002.

Článok 3

Možnosti rybolovu stanovené protokolom k dohode sú rozdelené medzi jednotlivé členské štáty podľa tohto kľúča:

Kategória rybolovu	Druh plavidla	Členský štát	Licencie alebo kvóty
Lov tuniakov	Plavidlá s dlhými lovnými šnúrami na lov na hladine	Španielsko	13
		Portugalsko	3
Lov tuniakov	Mraziarenské plavidlá na lov tuniakov vlečnou sieťou	Španielsko	12
		Francúzsko	12

Ak žiadosti o licencie týchto členských štátov nevyčerpajú možnosti rybolovu stanovené protokolom, Komisia môže zohľadniť žiadosti o licencie iných členských štátov.

Článok 4

Členské štáty, ktorých plavidlá vykonávajú rybolov na základe tejto dohody, oznámia Komisii objem každého výlovu v gabonskej rybolovnej oblasti v súlade s podmienkami ustanovenými v nariadení Komisie (ES) č. 500/2001 zo 14. marca 2001, ktorým sa ustanovujú podrobné pravidlá pre uplatňovanie nariadenia Rady (EHS) č. 2847/93 o monitorovaní úlovkov, ulovených rybárskymi plavidlami Spoločenstva vo vodách tretích krajín a na šírom morí².

Článok 5

Predseda Rady sa týmto oprávňuje poveriť osoby splnomocnené podpísať dohodu vo forme výmeny listov s cieľom vyjadriť súhlas Spoločenstva s týmto záväzkom.

V Bruseli

Za Radu

predseda

² Ú. v. EÚ L 73, 15.3.2001, s. 8.

Príloha

Dohoda vo forme výmeny listov o dočasnom uplatňovaní protokolu, ktorým sa ustanovujú možnosti rybolovu a finančný príspevok podľa Dohody medzi Európskym spoločenstvom a Gabonskou republikou o rybolove v blízkosti pobrežia Gabonu na obdobie od 3. decembra 2005 do 2. decembra 2011

A. List Európskeho spoločenstva

Vážený pán,

Potvrdzujem prijatie Vášho dnešného listu s nasledujúcim znením:

"S odvolaním sa na protokol podpísaný v piatok 28. októbra 2005, ktorý stanovuje možnosti rybolovu a finančný príspevok na obdobie od 3. decembra 2005 do 3. decembra 2011 si Vás dovoľujem informovať, že vláda Gabonu je ochotná dočasne uplatniť tento protokol od 3. decembra 2005 s očakávaním jeho vstupu do platnosti v súlade s jeho článkom 13 za podmienky, že Európske spoločenstvo bude ochotné urobiť to isté.

V tomto prípade je zrejmé, že prvá splátka finančného príspevku stanovená v článku 2 protokolu sa vypláti do 30. septembra 2006."

Mám česť potvrdiť súhlas Európskeho spoločenstva s týmto dočasným uplatňovaním.

Prijmite, prosím, výraz mojej najhlbšej úcty.

V mene Rady Európskej únie

B. List vlády Gabonu

Vážený pán,

S odvolaním sa na protokol podpísaný 28. októbra 2005, ktorý stanovuje možnosti rybolovu a finančný príspevok na obdobie od 3. decembra 2005 do 2. decembra 2011 si Vás dovoľujem informovať, že vláda Gabonu je ochotná dočasne uplatniť tento protokol od 3. decembra 2005 s očakávaním jeho vstupu do platnosti v súlade s jeho článkom 13 za podmienky, že Európske spoločenstvo bude ochotné urobiť to isté.

V tomto prípade je zrejmé, že prvá splátka finančného príspevku stanovená v článku 2 protokolu bude vyplatená do 30. septembra 2006.

Bol by som Vám zaviazaný, keby ste mohli potvrdiť súhlas Európskeho spoločenstva s týmto dočasným uplatňovaním.

Prijmite, prosím, výraz mojej najhlbšej úcty.

Za vládu Gabonu

Protokol, ktorým sa stanovujú možnosti rybolovu a finančný príspevok podľa Dohody medzi Európskym spoločenstvom a Gabonskou republikou o rybolove v blízkosti pobrežia Gabonu od 3. decembra 2005 do 2. decembra 2011

Článok 1

Obdobie uplatňovania a možnosti rybolovu

1. Od 3. decembra 2005 a na obdobie 6 rokov sa možnosti rybolovu dohodnuté v zmysle článku 5 dohody ustanovujú takto:

Druhy vysoko migračných rýb (druhy uvedené v prílohe 1 k dohovoru Spojených národov z roku 1982)

- mraziarenské plavidlá na lov tuniakov vlečnou sieťou: 24 plavidiel,
- plavidlá na lov na hladine s dlhými lovnými šnúrami: 16 plavidiel,

2. Odsek 1 sa uplatňuje s výhradou ustanovení článkov 4 a 5 tohto protokolu.
3. Plavidlá plávajúce pod vlajkou členského štátu Európskeho spoločenstva môžu vykonávať činnosti rybolovu v gabonských rybolovných vodách, len ak sú držiteľmi licencie o rybolove vydané v rámci tohto protokolu a podľa podmienok popísaných v prílohe k tomuto protokolu.

Článok 2

Finančný príspevok – podmienky platby

1. Finančný príspevok stanovený v článku 7 dohody sa skladá, na jednej strane pre obdobie stanovené v článku 1 z ročnej sumy 715 000 EUR, čo predstavuje ekvivalent referenčnej tonáže 11 000 ton za rok a na strane druhej z osobitnej sumy do 145 000 EUR ročne na podporu a uskutočňovanie iniciatív v rámci sektorovej politiky gabonského rybolovu. Táto osobitná suma tvorí neoddeliteľnú súčasť jednorazového finančného príspevku uvedeného v článku 7 dohody.
2. Odsek 1 sa uplatňuje s výhradou ustanovení článkov 4, 5 a 7 tohto protokolu.
3. Celková suma stanovená v odseku 1 predstavuje 860 000 EUR a Spoločenstvo je vypláca ročne počas obdobia uplatňovania tohto protokolu.
4. Ak celkové množstvo úlovkov plavidiel Spoločenstva v gabonských vodách prekročí 11 000 ton ročne, výška ročného finančného príspevku 715 000 EUR sa zvýši o 65 EUR za každú ďalšiu tonu úlovku. Celková ročná suma zaplatená Spoločenstvom však nemôže prekročiť dvojnásobok sumy uvedenej v odseku 3 (1 430 000 EUR). Ak množstvá úlovkov plavidiel Spoločenstva prekročia množstvá zodpovedajúce dvojnásobku celkovej ročnej sumy, suma pre množstvo, ktoré presahuje túto hranicu, sa zaplatí v priebehu nasledujúceho roka.

5. Vyplatenie finančného príspevku stanoveného v odseku 1 sa uskutoční najneskôr do 30. septembra 2006 pre prvý rok a najneskôr do 30. júna 2007, 2008, 2009, 2010 a 2011 pre nasledujúce roky.
6. S výhradou ustanovení článku 6 je pridelenie tohto príspevku vo výhradnej právomoci gabonských orgánov.
7. Finančný príspevok sa prevedie štátnej pokladnici Gabonu na účet „Morský rybolov“ číslo 47069 X.

Článok 3

Spolupráca na účely zodpovedného rybolovu – vedecké kolégium

1. Obidve zmluvné strany sa zaväzujú, že budú podporovať zodpovedný rybolov v gabonských rybolovných oblastiach na základe zásad rovnoprávneho zaobchádzania s flotilami plaviacimi sa v týchto vodách.
2. Počas obdobia platnosti tohto protokolu Spoločenstvo a gabonské orgány spolupracujú s cieľom monitorovať vývoj stavu rybolovných zdrojov v gabonskej rybolovnej oblasti.
3. Obidve zmluvné strany sa zaviazujú rozvíjať spoluprácu na úrovni subregiónu týkajúcu sa zodpovedného rybolovu a najmä v rámci COREP (Regionálny výbor pre rybolov).
4. V súlade s článkom 4 dohody vedú zmluvné strany na základe odporúčaní a uznesení prijatých v rámci Medzinárodnej komisie pre zachovanie tuniaka atlantického (MKZTA) a vzhľadom na lepšie dostupné vedecké stanoviská vedú diskusie v rámci spoločného výboru zriadeného v článku 9 dohody, aby v prípade potreby po dohode vedeckého kolégia prípadne na úrovni subregiónu, a spoločnej dohode prijali opatrenia pre trvalo udržateľné riadenie rybolovných zdrojov, ktoré ovplyvňujú činnosti plavidiel Spoločenstva.

Článok 4

Revízia spoločnej dohody o možnostiach rybolovu

1. Možnosti rybolovu stanovené v článku 1 sa môžu zvýšiť v rámci spoločnej dohody za predpokladu, že závery vedeckého kolégia uvedeného v článku 3 ods. 4 potvrdia, že takéto zvýšenie neohrozí udržateľné riadenie zdrojov v Gabone. V takomto prípade sa finančný príspevok 715 000 EUR stanovený v článku 2 ods. 1 zvýši pomerne a *pro rata temporis*. Celková výška finančného príspevku vyplateného Európskym spoločenstvom a stanovenej referenčnej tonáže však nesmie prekročiť dvojnásobok sumy 715 000 EUR. Ak ročné množstvá úlovkov plavidiel Spoločenstva prekročia dvojnásobok 11 000 ton (teda 22 000 ton), suma pre množstvo, ktoré presahuje túto hranicu, sa zaplatí v priebehu nasledujúceho roku.
2. V prípade ak sa zmluvné strany dohodnú na prijatí zníženia možností rybolovu stanovených v článku 1, finančný príspevok sa zníži pomerne a *pro rata temporis*.
3. Rozdelenie možností rybolovu do rôznych kategórií plavidiel sa tiež môže zrevidovať po konzultácii v rámci spoločnej dohody zmluvných strán a pri dodržaní každého prípadného odporúčania vedeckého kolégia uvedeného v článku 3, pokiaľ ide o riadenie zásob, ktoré

by mohli byť týmto prerozdelením ovplyvnené. Zmluvné strany sa dohodnú na zodpovedajúcej úprave finančného príspevku, ak to rozdelenie možností rybolovu opodstatňuje.

Článok 5

Nové možnosti rybolovu

1. V prípade, že plavidlá Spoločenstva majú záujem vykonávať činnosti rybolovu, ktoré nie sú uvedené v článku 1, Spoločenstvo sa poradí s Gabonom o prípadnom povolení týkajúcom sa týchto nových činností. V prípade potreby sa zmluvné strany dohodnú na podmienkach uplatniteľných pri týchto nových možnostiach rybolovu a v prípade potreby vypracujú zmeny a doplnenia k tomuto protokolu a jeho prílohe.
2. Zmluvné strany podporujú experimentálny rybolov, najmä pokiaľ ide o hlbokomorské druhy, ktoré sa nachádzajú vo vodách Gabonu. Z tohto dôvodu na žiadosť jednej zo zmluvných strán sa strany poradia a určia podľa jednotlivých prípadov druhy, podmienky a ostatné príslušné parametre.

Zmluvné strany vykonajú experimentálny rybolov v súlade s parametrami, ktoré sú dohodnuté obidvoma stranami v rámci prípadných administratívnych opatrení. Povolenie na experimentálny rybolov by malo byť poskytnuté na maximálne obdobie šiestich mesiacov. Ak zmluvné strany považujú výsledky činností experimentálneho rybolovu za presvedčivé, môže vláda Gabonu poskytnúť možnosti rybolovu nových druhov flotilám Spoločenstva, a to až do skončenia platnosti súčasného protokolu. Finančný príspevok uvedený v článku 2 ods. 1 súčasného protokolu sa teda zvýši.

Článok 6

Pozastavenie a revízia platby finančného príspevku v prípade mimoriadnych okolností

1. V prípade mimoriadnych okolností s výnimkou prírodných javov, ktoré bránia vykonávaniu činností rybolovu vo výhradnej hospodárskej zóne (VHZ) Gabonu, môže Európske spoločenstvo vyplatenie finančného príspevku uvedeného v článku 2 ods. 1 pozastaviť. Rozhodnutie o pozastavení sa prijme po vzájomnej porade zmluvných strán v lehote dvoch mesiacov po podaní žiadosti jednej zo strán a za podmienky, že Európske spoločenstvo zaplatí všetky sumy splatné v čase pozastavenia.
2. Platba finančného príspevku sa vykoná hneď po tom, ako zmluvné strany na základe spoločnej dohody a porady zistia, že okolnosti, ktoré vyvolali zastavenie činností rybolovu už nie sú aktuálne a/alebo že situácia umožňuje návrat k činnostiam rybolovu.
3. Platnosť licencií pridelených plavidlám Spoločenstva, ktorá bola pozastavená platbou finančného príspevku, sa predlžuje na trvanie, ktoré sa rovná trvaniu obdobia pozastavenia činností rybolovu.

Článok 7
Podpora zodpovedného rybolovu vo vodách Gabonu

1. Šesťdesiat percent (60 %) celkovej výšky finančného príspevku stanoveného v článku 2 sa ročne využije na podporu a vykonávanie iniciatív v rámci sektorovej politiky rybolovu určenej gabonskou vládou.

Gabon spravuje príslušný príspevok na základe cieľov, ktoré určili po vzájomnom súhlase zmluvné strany a v súlade so súčasnými prioritami politiky rybolovu Gabonu s cieľom zabezpečiť trvalé a zodpovedné riadenie sektoru a na základe súvisiacich ročných a viacročných programov v súlade s nasledujúcim odsekom 2.

2. Na návrh Gabonu a na účely zavedenia ustanovení predchádzajúceho odseku sa Spoločenstvo a Gabon v rámci spoločného výboru stanoveného v článku 9 dohody po vstupe protokolu do platnosti a najneskôr tri mesiace po vstupe tohto protokolu do platnosti dohodnú na Viacročnom odvetvovom programe a na podmienkach jeho uplatňovania, vrátane a najmä:
 - (a) usmernení na každoročnom a viacročnom základe, podľa ktorých sa použije percento finančného príspevku uvedeného vo vyššie uvedenom odseku 1 a jeho osobitnej sumy na iniciatívy, ktoré sa majú uskutočniť každoročne.
 - (b) cieľov, ktoré je potrebné dosiahnuť na každoročnom a viacročnom základe, aby sa včas pristúpilo k zavedeniu trvalo udržateľného a zodpovedného rybolovu, pri zohľadnení priorit vyjadrených Gabonom v rámci vnútroštátnej politiky rybolovu alebo v rámci iných politík, ktoré sa vzťahujú alebo ktoré majú vplyv na zavedenie trvalo udržateľného a zodpovedného rybolovu,
 - (c) kritérií a postupov, ktoré sa majú uplatňovať s cieľom umožniť každoročné zhodnotenie dosiahnutých výsledkov.
3. Každú navrhovanú úpravu Viacročného odvetvového programu alebo využívania osobitných súm na iniciatívy, ktoré sa majú uskutočniť každoročne, musia schváliť zmluvné strany v rámci spoločného výboru.
4. Gabon každoročne rozhodne o pridelení časti zodpovedajúcej percentám uvedeným v odseku 1 na účely zavedenia Viacročného odvetvového programu. Pokiaľ ide o prvý rok platnosti protokolu, toto pridelenie sa musí oznámiť Spoločenstvu v čase schválenia Viacročného odvetvového programu spoločným výborom. Za každý nasledujúci rok Gabon oznámi toto pridelenie Spoločenstvu najneskôr do 1. mája predchádzajúceho roka.
5. V prípade, že to každoročné zhodnotenie výsledkov zavedenia Viacročného odvetvového programu opodstatní, zmluvné strany sa poradia, aby zadefinovali podmienky opätovného pridelenia finančného príspevku uvedeného v článku 2 odseku 1 tohto protokolu a aby týmto výsledkom prispôsobili konečnú výšku fondov pridelených na zavedenie programu.

Článok 8

Spory – pozastavenie uplatňovania protokolu

1. Každý spor medzi zmluvnými stranami, pokiaľ ide o interpretáciu ustanovení tohto protokolu a pokiaľ ide o ich uplatnenie musí byť predmetom konzultácie medzi zmluvnými stranami v rámci spoločného výboru uvedeného v článku 9 dohody, ktorý sa v prípade potreby zvolá na výnimočné zasadanie.
2. Bez toho, aby boli dotknuté ustanovenia článku 9, sa môže uplatňovanie protokolu pozastaviť na návrh jednej strany, keď sa spor medzi stranami považuje za vážny a keď konzultácie v rámci spoločného výboru v súlade s odsekom 1 neumožnili ukončiť spor priateľským dohovorom.
3. Pozastavenie uplatňovania protokolu podlieha písomnému oznámeniu záujmu zainteresovanej strany najmenej tri mesiace pred dátumom, kedy má toto pozastavenie nadobudnúť účinnosť.
4. V prípade pozastavenia uplatňovania protokolu budú zmluvné strany aj naďalej viesť konzultácie s cieľom dosiahnuť priateľské riešenie sporu, ktorý ich rozdeľuje. Keď sa takého riešenie dosiahne, obnoví sa uplatňovanie protokolu a výška finančného príspevku sa zníži úmerne a *pro rata temporis* v závislosti od trvania, počas ktorého sa vykonávanie protokolu odložilo.

Článok 9

Pozastavenie uplatňovania protokolu z dôvodu chýbajúcich platieb

S výhradou ustanovení článku 3, v prípade, že Spoločenstvo nevykoná platby uvedené v článku 2, sa uplatňovanie tohto protokolu môže pozastaviť za týchto podmienok:

- a) Príslušné orgány Gabonu zašlú Európskej komisii oznámenie o chýbajúcej platbe. Komisia pristúpi k prevereniu a v prípade potreby najneskôr do 60 pracovných dní od dátumu prijatia oznámenia vykoná potrebné platby.
- b) Ak sa platba neuskutoční alebo nebude zdôvodnené neuskutočnenie platby v lehote stanovenej v článku 2 ods. 5 tohto protokolu, príslušné orgány Gabonu sú oprávnené pozastaviť uplatňovanie protokolu. Bezodkladne o tom informujú Európsku komisiu.
- c) Protokol sa znova uplatňuje hneď po vykonaní príslušnej platby.

Článok 10

Príslušné ustanovenia vnútroštátneho práva

Činnosti rybolovu plavidiel Spoločenstva, ktoré pôsobia vo vodách Gabonu, sa riadia platnými právnymi predpismi Gabonu okrem prípadov, keď dohoda a tento protokol so svojou prílohou a dodatkami stanovujú inak.

Článok 11

Doložka o revízii

V priebehu štvrtého roka uplatňovania tohto protokolu, jeho prílohy a dodatkov môžu zmluvné strany prehodnotiť ustanovenia protokolu, prílohu a dodatky a v prípade potreby vypracovať jeho

zmeny a doplnenia. Tieto zmeny a doplnenia môžu zahŕňať referenčnú tonáž a paušálne preddavky zaplatené majiteľmi plavidiel.

Článok 12

Zrušenie

Príloha k Dohode medzi Európskym hospodárskym spoločenstvom a Gabonskou republikou o rybolove v blízkosti pobrežia Gabonu sa zrušuje a nahrádza sa prílohou k tomuto protokolu.

Článok 13

Nadobudnutie účinnosti

1. Tento protokol a jeho príloha nadobúdajú účinnosť k dátumu, ku ktorému sa zmluvné strany informujú o dokončení postupov potrebných na tento účel.
2. Uplatňujú sa od 3. decembra 2005.

PRÍLOHA

PODMIENKY VYKONÁVANIA RYBOLOVU V GABONSKÝCH RYBOLOVNÝCH OBLASTIACH PLAVIDLAMI SPOLOČENSTVA

KAPITOLA I – FORMALITY, KTORÉ SA VZŤAHUJÚ NA ŽIADOSŤ A NA UDEĽOVANIE LICENCIÍ

Oddiel 1 Udeľovanie licencií

1. Licenciu na rybolov v rybolovnej oblasti Gabonu môžu získať iba oprávnené plavidlá.
2. Aby bolo dané plavidlo oprávnené, majiteľovi plavidla, kapitánovi a aj samotnému plavidlu nesmie byť zakázané vykonávanie rybolovnej činnosti v Gabone. Musia splniť všetky formality požadované gabonskou administratívou v tom zmysle, že musia mať splnené všetky predchádzajúce povinnosti vyplývajúce z ich rybolovných činností v Gabone v rámci dohôd o rybolove uzatvorených so Spoločenstvom.
3. Každé plavidlo Spoločenstva, ktoré žiada o licenciu na rybolov, môže byť zastúpené agentom, ktorý má bydlisko v Gabone. V žiadosti o licenciu je uvedené meno a adresa tohto zástupcu.
4. Príslušné orgány Spoločenstva predložia ministerstvu rybolovu Gabonu žiadosť pre každé plavidlo, ktoré chce na základe dohody vykonávať rybolov minimálne 15 pracovných dní pred dátumom začiatku požadovanej platnosti.
5. Žiadosti sa ministerstvu rybolovu predkladajú v súlade s formulármi, ktorých vzor je uvedený v dodatku I.
6. Ku každej žiadosti o licenciu sa predložia tieto dokumenty:
 - doklad o zaplatení paušálneho preddavku pre obdobie platnosti,
 - každý iný dokument alebo potvrdenie požadované na základe osobitných ustanovení, ktoré sa uplatňujú podľa typu plavidla na základe tohto protokolu.
7. Zaplatenie povinného poplatku sa uskutoční na účet uvedený gabonskými orgánmi v súlade s článkom 2 ods. 7 protokolu.
8. Povinné poplatky zahŕňajú všetky vnútroštátne a miestne dane, s výnimkou prístavných daní a nákladov za poskytovanie služieb.
9. Ministerstvo rybolovu Gabonu vydáva licencie pre všetky plavidlá v termíne 15 pracovných dní po prijatí kompletnej dokumentácie stanovenej v bode 6 majiteľom plavidiel alebo ich zástupcom prostredníctvom Delegácie Európskej komisie v Gabone.

10. V prípade, že budú v čase podpísania licencie úrady Delegácie Európskej komisie zatvorené, licencia sa zašle priamo zástupcovi majiteľa plavidla spolu s kópiou pre Delegáciu.
11. Licencia sa vydáva na názov stanoveného plavidla a je neprenosná.
12. Na požiadanie Európskeho spoločenstva, a v prípade zásahu vyššej moci sa však licencia plavidla nahradí novou licenciou vystavenou na názov iného plavidla rovnakej kategórie, ako je kategória plavidla, ktoré je potrebné nahradiť podľa článku 1 protokolu bez nového povinného poplatku. V tomto prípade sa pri výpočte úrovni úlovkov na určenie prípadnej dodatočnej platby zohľadní celková suma úlovkov oboch plavidiel.
13. Majiteľ plavidla, ktoré je potrebné nahradiť alebo jeho zástupca odovzdá zrušenú licenciou ministerstvu rybolovu Gabonu prostredníctvom Delegácie Európskej komisie.
14. Dátum nadobudnutia účinnosti novej licencie je deň, keď majiteľ plavidla odovzdá zrušenú licenciou ministerstvu rybolovu Gabonu. Delegácia Európskej komisie v Gabone je informovaná o prenose licencie.
15. Licencia musí byť stále na palube, bez toho aby boli dotknuté ustanovenia kapitoly VIII ods. 2 tejto prílohy.

Section 2

Podmienky licencie – povinné poplatky a preddavky

1. Licencie majú platnosť jeden rok. Sú obnoviteľné.
2. Povinný poplatok je stanovený na 35 EUR za tonu úlovku uloveného v rybolovnej oblasti Gabonu pre plavidlá na lov tuniakov vlečnou sieťou a plavidlá na lov na hladine s dlhými lovnými šnúrami.
3. Licencie sa vydávajú po prevode nasledujúcich paušálnych čiastok príslušným vnútroštátnym orgánom:
 - 4 550 EUR pre plavidlá na lov tuniakov vlečnou sieťou, čo predstavuje ekvivalent povinných poplatkov za 130 ton úlovku vysoko migračných druhov rýb a príbuzných druhov za rok;
 - 2 030 EUR pre plavidlá na lov na hladine s dlhými lovnými šnúrami, čo predstavuje ekvivalent povinných poplatkov za 58 ton úlovku vysoko migračných druhov rýb a príbuzných druhov za rok;
4. Členské štáty každý rok informujú Európsku komisiu, pričom zasielajú kópiu Delegácii Európskej komisie a gabonským orgánom najneskôr do 15. mája každého roka o tonážach ulovených počas posledného roka, ako sú potvrdené vedeckými inštitútmi podľa bodu 5 uvedeného nižšie.
5. Konečné zúčtovanie povinných poplatkov za rok n stanoví Európska komisia najneskôr 30. júna roka n+1 na základe prehlásení o úlovku, ktoré vypracovávajú jednotliví majitelia

plavidiel, a ktoré potvrdzujú príslušné vedecké inštitúty pre preverovanie údajov o úlovkoch v členských štátoch, akými sú IRD (Institut de Recherche pour le Développement), IEO (Instituto Español de Oceanografía), IPIMAR (Instituto Português de Investigaçao Maritima) a prostredníctvom Delegácie Európskej komisie.

6. Toto zúčtovanie sa oznamuje súčasne ministerstvu rybolovu Gabonu a majiteľom plavidiel.
7. Majitelia plavidiel zaplatia každú prípadnú dodatočnú platbu príslušným vnútroštátnym gabonským orgánom najneskôr do 31. júla roku n+1 na účet uvedený v časti 1 odseku 7 tejto kapitoly.
8. Ak je však konečné zúčtovanie nižšie ako výška preddavku stanovená v bode 3 tejto časti, zvyšnú zodpovedajúcu sumu už majiteľ plavidla nemôže dostať späť.

KAPITOLA II – RYBOLOVNÉ OBLASTI

1. Plavidlá Spoločenstva môžu vykonávať svoje rybolovné činnosti v oblastiach, ktoré sa nachádzajú 12 námorných míľ od základných línií pre plavidlá na lov tuniakov vlečnou sieťou a plavidlá na lov na hladine s dlhými lovnými šnúrami.

2. Zakázané oblasti navigácie:

V oblastiach susediacich s oblasťami ťažby ropy je zakázaná akákoľvek forma navigácie.

Ministerstvo rybolovu Gabonskej republiky oznámi majiteľom plavidiel pri poskytnutí licencie na rybolov stanovenie hraníc týchto oblastí.

Zakázané oblasti navigácie sa taktiež pre informáciu oznámia Delegácii Európskej komisie v Gabonskej republike, ako aj všetky zmeny, ktoré sa oznámia najneskôr dva mesiace pred ich uplatňovaním.

KAPITOLA III – REŽIM HLÁSENIA ÚLOVKOV

1. Trvanie plavby plavidla Spoločenstiev sa na účely tejto prílohy definuje takto:
 - buď ide o obdobie, ktoré trvá od vstupu do rybolovnej oblasti Gabonu po výstup z tejto oblasti;
 - alebo ide o obdobie, ktoré trvá od vstupu do rybolovnej oblasti Gabonu po prekládku z jedného plavidla na druhé;
 - alebo ide o obdobie, ktoré trvá od vstupu do rybolovnej oblasti Gabonu po vykládku z jedného plavidla na druhé;
2. Všetky plavidlá oprávnené vykonávať rybolov vo vodách Gabonu v rámci dohody musia oznámiť svoje úlovky ministerstvu rybolovu Gabonu, aby mohli gabonské orgány kontrolovať ulovené množstvá, ktoré sú overené príslušnými vedeckými inštitútmi v súlade

s postupom uvedeným v kapitole I oddiel 2 bod 4 tejto prílohy. Podmienky oznámenia úlovkov sú:

- 2.1 Počas ročného obdobia platnosti licencie v zmysle odseku 2 oddielu 3 kapitoly I tejto prílohy oznámenia obsahujú úlovky plavidiel v priebehu každej plavby. Fyzické verzie originálov oznámení sa oznámia ministerstvu rybolovu Gabonu do 45 dní od ukončenia poslednej plavby vykonanej počas uvedeného obdobia. Kópie sa zároveň zašlú vlajkovému členskému štátu a ministerstvu rybolovu Gabonu v elektronickej forme alebo faxom.
- 2.2 Plavidlá oznamujú svoje úlovky prostredníctvom formulára zodpovedajúceho palubnému denníku, ktorého vzor je uvedený v dodatku 2. Za obdobia, kedy sa plavidlo nenachádzalo v rybolovných oblastiach Gabonu, je potrebné vyplniť palubný denník s poznámkou „Mimo rybolovných oblastí Gabonu“.
- 2.3 Formuláre je potrebné vyplniť čitateľne a podpísať kapitánom plavidla alebo jeho právnym zástupcom.
3. V prípade nedodržania ustanovení tejto kapitoly si vláda Gabonu vyhradzuje právo pozastaviť licenciu príslušného plavidla, až do splnenia formalít a uplatniť pre majiteľa plavidla pokutu stanovenú platnými nariadeniami Gabonu. Túto skutočnosť oznámia Európskej komisii a vlajkovému členskému štátu.

KAPITOLA IV – Prekládka a vykládka

Obe zmluvné strany spolupracujú na zlepšení možností prekládky a vykládky v gabonských prístavoch.

1. Vykládka:

Plavidlá Spoločenstva na lov tuniakov, ktoré dobrovoľne vykladajú v gabonskom prístave, profitujú zo zníženia povinného poplatku o 5 EUR za vyloženú tonu ulovenú vo vodách Gabonu zo sumy uvedenej v odseku 2 oddielu 2 kapitoly I prílohy.

V prípade predaja produktov rybolovu spracovateľskému závodu v Gabone sa poskytne ďalšie zníženie poplatku o 5 EUR.

Tento mechanizmus sa uplatňuje na každé plavidlo Spoločenstva do výšky najviac 50 % z konečného vyúčtovania úlovkov (ako je uvedené v kapitole III prílohy) hneď od prvého roka platnosti tohto protokolu.

2. Podmienky uplatňovania kontroly vyloženej alebo preloženej tonáže sa určia na zasadnutí prvého spoločného výboru.

3. Hodnotenie:

Výška finančných stimulov, ako aj maximálne percento záverečného zúčtovania úlovkov sa upravia v rámci spoločného výboru podľa celkového sociálnohospodárskeho vplyvu vykládok, ku ktorým došlo počas daného roka.

KAPITOLA V – NALODENIE NÁMORNÍKOV

1. Majitelia plavidiel na lov tuniakov a na lov na hladine s dlhými lovnými šnúrami zamestnávajú štátnych príslušníkov krajín AKT za týchto podmienok:
 - pre flotilu plavidiel na lov tuniakov vlečnou sieťou, minimálne 20 % námorníkov z krajín AKT nalodených počas sezóny výlovu tuniakov v rybolovnej oblasti tretích krajín,
 - pre flotilu plavidiel na lov na hladine s dlhými lovnými šnúrami, minimálne 20 % námorníkov z krajín AKT nalodených počas sezóny výlovu tuniakov v rybolovnej oblasti tretích krajín.
2. Majitelia plavidiel sa budú usilovať nalodiť aj ďalších námorníkov z AKT.
3. Deklarácia Medzinárodnej organizácie práce (MOP) o základných zásadách a právach pri práci sa plnoprávne vzťahuje na námorníkov nalodených na rybárske plavidlá Spoločenstva. Konkrétne ide o slobodu združovania a o účinné uznanie práva na kolektívne vyjednávanie pracovníkov a o odstránenie diskriminácie v súvislosti so zamestnaním a pracovným zaradením.
4. Pracovné zmluvy námorníkov z krajín AKT, ktorých kópia sa odovzdáva signatárom, sa vypracujú medzi zástupcami majiteľov plavidiel a námorníkmi a/alebo ich odbormi alebo ich zástupcami. Tieto zmluvy zaručia námorníkovi výhody režimu sociálneho zabezpečenia, ktorý sa na nich vzťahuje, pričom zahŕňajú poistenie v prípade úmrtia, choroby a úrazu.
5. Mzdu námorníkov z AKT vyplatia majitelia plavidiel. Mzdu je potrebné stanoviť pred poskytnutím licencií na základe spoločnej dohody medzi majiteľmi plavidiel alebo ich zástupcami. Podmienky výplat miestnych námorníkov však nesmú byť nižšie ako podmienky, ktoré sa vzťahujú na posádky Gabonu a v žiadnom prípade sa nesmú byť nižšie ako normy MOP.
6. Každý námorník najatý plavidlom Spoločenstva sa musí dostaviť ku kapitánovi určeného plavidla v deň predchádzajúci navrhnutému dátumu nalodenia. Ak sa námorník nedostaví v uvedený deň a hodinu nalodenia, majiteľovi plavidla automaticky zaniká povinnosť tohto námorníka nalodiť.

KAPITOLA VI - TECHNICKÉ OPATRENIA

Plavidlá dodržiavajú pre tento región opatrenia a odporúčania prijaté MKZTA, pokiaľ ide o rybolovné zariadenia, ich technické špecifikácie a všetky ostatné technické opatrenia, ktoré sa vzťahujú na ich činnosti rybolovu.

KAPITOLA VII - POZOROVATELIA

1. Plavidlá oprávnené na vykonávanie rybolovu vo vodách Gabonu v rámci dohody, nalodia pozorovateľov určených príslušnými regionálnymi organizáciami za týchto podmienok:

- 1.1 Plavidlá Spoločenstva zoberú na palubu pozorovateľa určeného príslušnou regionálnou organizáciou, aby overil skutočné úlovky vylovené vo vodách Gabonu.
- 1.2 Príslušná regionálna organizácia vypracuje zoznam plavidiel, ktoré vezmú na palubu pozorovateľa, ako aj zoznam pozorovateľov určených pre tieto plavidlá. Tieto zoznamy sa pravidelne aktualizujú. Oznámia sa Európskej komisii hneď po ich vypracovaní a potom každé tri mesiace, aby sa zaznamenala ich prípadná aktualizácia.
- 1.3 Príslušná regionálna organizácia oznámi príslušným majiteľom plavidiel alebo ich zástupcom meno pozorovateľa určeného pre ich plavidlá v čase poskytnutia licencie alebo najneskôr do 15 dní pred stanoveným dátumom nalodenia pozorovateľa.
2. Trvanie prítomnosti pozorovateľa na palube sa rovná jednej plavbe. Avšak na výslovnú žiadosť príslušnej regionálnej organizácie Gabonu sa nalodenie pozorovateľa môže predĺžiť na viaceré plavby v závislosti od priemerného trvania plavieb plánovaných pre určené plavidlá. Túto žiadosť predloží príslušná regionálna organizácia pri oznámení mena pozorovateľa určeného pre príslušné plavidlo.
3. Podmienky nalodenia pozorovateľa sú určené na základe spoločnej dohody medzi majiteľom plavidla alebo jeho zástupcom a príslušnou regionálnou organizáciou.
4. K nalodeniu pozorovateľa dôjde v prístave, ktorý určí majiteľ plavidla a uskutoční sa na začiatku prvej plavby v rybolovných vodách Gabonu po oznámení zoznamu určených plavidiel.
5. Príslušní majitelia plavidiel oznámia v termíne do dvoch týždňov a s desaťdenným predbežným oznámením dátumy a prístavy v Gabone určené pre nalodenie pozorovateľov.
6. V prípade, že sa pozorovateľ nalodí v cudzom štáte, náklady na cestu pozorovateľa uhradí majiteľ plavidla. Ak plavidlo, ktoré má na palube regionálneho pozorovateľa, opustí regionálnu rybolovnú oblasť, musia sa prijať všetky opatrenia na zabezpečenie čo najrýchlejšieho návratu pozorovateľa na náklady majiteľa plavidla.
7. V prípade neprítomnosti pozorovateľa na dohodnutom mieste a v dohodnutom čase, a to do dvanástich nasledujúcich hodín, bude majiteľ plavidla automaticky zbavený povinnosti nalodiť tohto pozorovateľa.
8. Pozorovateľ má na palube plavidla funkciu dôstojníka. Počas výkonu činností plavidla vo vodách Gabonu vykonáva tieto úlohy:
 - 8.1 pozoruje činnosti rybolovu plavidiel;
 - 8.2 preveruje polohu plavidiel zapojených do operácií rybolovu;
 - 8.3 odoberá biologické vzorky v rámci vedeckých programov;
 - 8.4 vypracováva súpis použitých rybolovných zariadení;
 - 8.5 preveruje údaje o úlovkoch vykonaných v rybolovných vodách Gabonu, ktoré sú uvedené v palubnom denníku;

- 8.6 preveruje percentá vedľajších úlovkov a vykonáva odhad objemu odpadu druhov rýb, s ktorými sa dá obchodovať;
- 8.7 vysielacskou oznamuje údaje o rybolove, vrátane objemu hlavných a vedľajších úlovkov na palube.
9. Kapitán prijíma všetky opatrenia, ktoré vyplývajú z jeho zodpovednosti, aby zaručil fyzickú bezpečnosť a duševnú pohodu pozorovateľa pri vykonávaní jeho funkcií.
10. Pozorovateľ disponuje všetkými nástrojmi potrebnými na vykonávanie svojich funkcií. Kapitán mu umožní prístup ku komunikačným prostriedkom potrebným na vykonávanie jeho úloh, prístup k dokumentom, ktoré sa priamo vzťahujú na činnosti rybolovu plavidla, vrátane palubného denníka a navigačnej knihy, ako aj k častiam plavidla potrebným na uľahčenie vykonávania jeho úloh.
11. Počas svojho pobytu na palube pozorovateľ:
- 11.1 prijíma všetky potrebné opatrenia, aby podmienky jeho nalodenia, ako aj jeho prítomnosť na palube plavidla nenarušili operácie rybolovu alebo aby im nebránili,
- 11.2 berie ohľad na majetok a vybavenie, ktoré sa nachádza na palube, ako aj dôvernosc' všetkých dokumentov, ktoré patria k tomuto plavidlu.
12. Po skončení obdobia pozorovania a pred opustením plavidla pozorovateľ vypracuje správu o činnostiach, ktorá sa zašle príslušným regionálnym orgánom spolu s kópiou pre Európsku komisiu. Podpíše ju za prítomnosti kapitána, ktorý do nej môže pridať akékoľvek poznámky, ktoré bude považovať za užitočné a potvrdí ich svojím podpisom. Kópia tejto správy sa odovzdá kapitánovi pri vylodení vedeckého pozorovateľa.
13. Majiteľ plavidla na svoje náklady zabezpečí ubytovanie a stravu pre pozorovateľov za podmienok, ktoré sa uplatňujú pre dôstojníkov, v súlade s praktickými možnosťami plavidla.
14. Mzdu a sociálne poplatky pozorovateľa vyplácajú príslušné regionálne orgány.

KAPITOLA VIII - KONTROLA

1. Európske spoločenstvo aktualizuje zoznam plavidiel, ktorým bola udelená licencia na rybolov podľa ustanovení tohto protokolu. Tento zoznam sa zašle gabonským orgánom pre kontrolu rybolovu, hneď po jeho vypracovaní a vždy po jeho aktualizácii.
2. Plavidlá Spoločenstva môžu byť v zozname uvedenom v predchádzajúcom bode zapísané hneď po prijatí oznámenia o zaplatení preddavku uvedeného v kapitole I časti 2 bode 3 tejto prílohy. V tomto prípade môže majiteľ plavidla dostať overenú kópiu tohto zoznamu a môže ju držať na palube plavidla namiesto licencie rybolovu až do poskytnutia tejto licencie.
3. Vstup do oblasti a výstup z oblasti

- 3.1 Plavidlá Spoločenstva oznámia minimálne 3 hodiny vopred príslušným gabonským orgánom povereným kontrolou rybolovu svoj zámer vstúpiť alebo vystúpiť z rybolovnej oblasti Gabonu. Nahlásia taktiež celkové množstvá a druhy na palube.
- 3.2 Pri oznamovaní o výstupe každé plavidlo tiež oznámi svoju polohu. Tieto oznámenia sa prioritne vykonajú faxom (+241-76 46 02), ak sa na palube nenachádza, tak vysielacskou (volací kód DGPA-6241 MH2) alebo emailom (dgpa@internetgabon.com).
- 3.3 Plavidlo, o ktorom sa zistilo, že vykonáva rybolov bez toho, aby informovalo príslušný orgán Gabonu, sa považuje za plavidlo porušujúce predpisy.
- 3.4 Číslo faxu, telefónu, ako aj e-mailová adresa sa tiež oznámia v čase poskytnutia licencie rybolovu.
4. Postupy kontroly
 - 4.1 Kapitáni plavidiel Spoločenstva zapojení do rybolovnej činnosti v rybolovných vodách Gabonu umožnia a uľahčia vstup na palubu a plnenie úloh každého gabonského štátneho úradníka povereného inšpekciou a kontrolou rybolovnej činnosti.
 - 4.2. Prítomnosť týchto úradníkov na palube neprekročí termíny potrebné na splnenie ich úlohy.
 - 4.3. Po každej inšpekcii a kontrole sa kapitánovi plavidla odovzdá potvrdenie.
5. Kontrola satelitom
 - 5.1 Všetky plavidlá Spoločenstva, ktoré vykonávajú rybolov v rámci tejto dohody, sú predmetom monitorovania satelitom podľa ustanovení uvedených v dodatku 4. Tieto ustanovenia nadobúdajú účinnosť desať dní po tom, ako ich vláda Gabonu oznámi Delegácii Európskeho spoločenstva v Gabone začatie činností Kontrolného strediska pre rybolov (KSR) v Gabone.
6. Prehliadka plavidla
 - 6.1 Príslušné orgány Gabonu informujú vlajkový štát a Európsku komisiu maximálne do 24 hodín o každej prehliadke a o každom uplatnení sankcie voči plavidlu Spoločenstva, ku ktorej došlo v rybolovných vodách Gabonu.
 - 6.2 Vlajkový štát a Európska komisia zároveň dostanú stručnú správu o okolnostiach a dôvodoch, ktoré viedli k tejto prehliadke.
7. Protokol o prehliadke plavidla
 - 7.1 Kapitán plavidla musí po zistení uvedenom v protokole vypracovanom príslušným orgánom Gabonu podpísať tento dokument.
 - 7.2 Tento podpis neovplyvňuje práva a prostriedky obrany, ktoré môže kapitán uplatniť proti priestupku, ktorý sa mu vyčíta.
 - 7.3 Kapitán musí priviesť svoje plavidlo do prístavu stanoveného orgánmi Gabonu. V prípadoch menších priestupkov môže príslušný orgán Gabonu povoliť prehliadnutému plavidlu pokračovať vo svojich činnostiach rybolovu.

8. Rokovacie stretnutie v prípade prehliadky plavidla
- 8.1 Pred prijatím prípadných opatrení voči kapitánovi alebo posádke plavidla alebo v prípade každej činnosti týkajúcej sa nákladu a vybaveniu plavidla, okrem činností určených na uchovanie dôkazov, ktoré sa vzťahujú na predpokladaný priestupok, sa zorganizuje rokovacie stretnutie v termíne jedného pracovného dňa po prijatí uvedených informácií medzi Európskou komisiou a príslušnými orgánmi Gabonu s prípadnou účasťou zástupcu príslušného členského štátu.
- 8.2 Počas tohto stretnutia si strany medzi sebou vymenia všetky dokumenty alebo všetky užitočné informácie, ktoré by mohli pomôcť objasniť okolnosti zistených skutočností. Majiteľ plavidla alebo jeho zástupca bude informovaný o výsledku tohto stretnutia, ako aj o všetkých opatreniach, ktoré môžu vyplývať z prehliadky.
9. Vysporiadanie prehliadky plavidla
- 9.1. Pred každým právnym konaním sa hľadá vysporiadanie predpokladaného priestupku za pomoci zmierovacieho konania. Toto konanie sa skončí najneskôr tri pracovné dni po prehliadke.
- 9.2. V prípade zmierovacieho konania sa uplatnená výška pokuty stanoví v súlade s nariadeniami Gabonu.
- 9.3. V prípade, že sa prípad nemôže vyriešiť za pomoci zmierovacieho konania a keď sa dostane pred inštanciu príslušného súdu, majiteľ plavidla zloží v banke určenej príslušnými orgánmi Gabonu bankovú kauciu stanovenú pri zohľadnení nákladov na prehliadku, ako aj výšky pokút a náprav, ktorým podliehajú strany zodpovedné za priestupok.
- 9.4. Banková záruka nie je pred skončením súdneho konania vratná. Vráti sa majiteľovi plavidla hneď po tom, ako sa prípad uzavrie zbavením obvinenia. Príslušné orgány Gabonu odblokujú zostávajúcu sumu aj v prípade rozsudku, ktorý by viedol k pokute nižšej ako je zložená kaucia.
- 9.5. Právo plavidla na odplávanie sa vzťahuje len na plavidlo a jeho posádka je oprávnená opustiť prístav:
- buď po splnení svojich povinností, ktoré vyplývajú z vyrovnávacieho konania,
 - alebo po zložení bankovej kaucie uvedenej v bode 9.3 a po jej prijatí príslušnými orgánmi Gabonu, kým sa neskončí súdne konanie
10. Prekládky
- 10.1 Každé plavidlo Spoločenstva, ktorá si želá preložiť úlovok vo vodách Gabonu, musí túto operáciu vykonať v kotvisku gabonských prístavov.
- 10.2. Majitelia týchto plavidiel musia príslušným orgánom Gabonu poskytnúť najneskôr 24 hodín vopred tieto informácie:
- názvy rybárskych plavidiel, z ktorých a na ktoré sa bude úlovok prekladať,
 - názov prepravcu nákladu;

- tonáž podľa druhov, ktorú treba preložiť z jedného plavidla na druhé;
 - dátum prekládky.
- 10.3. Prekládka z jedného plavidla na druhé sa považuje za výstup z rybolovnej oblasti Gabonu. Plavidlá teda musia odovzdať príslušným orgánom Gabonu vyhlásenia o úlovkoch a oznámiť svoj zámer buď pokračovať v rybolove alebo opustiť gabonskú rybolovnú oblasť.
- 10.4. Každá činnosť prekládky úlovku z jedného plavidla na druhé, ktorá nie je uvedená v uvedených bodoch, je v gabonských rybolovných oblastiach zakázaná. Každé porušenie tohto ustanovenia môže vyvolať sankcie uvedené v platných nariadeniach Gabonu.
11. Kapitáni plavidiel Spoločenstva zapojených do činností vykládky alebo prekládky úlovku v gabonskom prístave musia umožniť a uľahčiť kontrolu týchto činností, ktorú vykonávajú gabonskí inšpektori. Po každej inšpekcii a kontrole v prístave sa kapitánovi plavidla odovzdá potvrdenie.

DODATKY

1. Formulár žiadosti o licenciu
2. Palubný denník MKZTA
3. Ustanovenia uplatniteľné na systém monitorovania plavidiel satelitom a súradnice rybolovnej oblasti Gabonu

Dodatok 1

MINISTERSTVO RYBOLOVU

ŽIADOSŤ O LICENCIU PRE ZAHRANIČNÉ PLAVIDLO NA PRIEMYSELNÝ RYBOLOV:

1. Meno majiteľa plavidla:
2. Adresa majiteľa plavidla:
3. Meno miestneho zástupcu alebo agenta :
4. Adresa miestneho zástupcu alebo agenta majiteľa plavidla:.....
.....
5. Meno kapitána:
6. Meno plavidla:
7. Registračné číslo:
8. Číslo faxu:
9. E-mail:
10. Kód rádiovkej komunikácie:
11. Dátum a miesto výroby:
12. Štátna príslušnosť vlajky:
13. Prístav registrácie:
14. Prístav vybavenia plavidla:
15. Dĺžka H.T.:
16. Šírka:
17. Brutto registrovaná tonáž:
18. Netto registrovaná tonáž:
19. Kapacita skladovacích priestorov:
20. Chladiarenská a mraziarenská kapacita:
21. Typ a výkon motora:
22. Rybolovné zariadenie:
23. Počet členov posádky:

- 24. Systém komunikácie:
- 25. Volací znak:
- 26. Poznávacie znaky:
- 27. Rybolovné operácie, ktoré sa majú vykonať:
- 28. Miesto vykládky:
- 29. Rybolovné zóny
- 30. Druhy, ktoré sa majú uloviť:
- 31. Doba platnosti:
- 32. Osobitné podmienky:

Stanovisko generálneho riaditeľstva pre rybné hospodárstvo a akvakultúru:

Poznámky ministerstva rybolovu:

PALUBNÝ DENNÍK MKZTA PRE LOV TUNIAKOV

Názov plavidla:	Brutto registrovaná tonáž:	ODCHOD plavidla:	Mesiac	Deň	Rok	Pristav	Záťahová sieť Vlečná sieť Outros (Iné)
Vlajkový štát:	Kapacita – (TM):						
Registračné číslo:	Kapitán:	NÁVRAT plavidla:					
Majiteľ plavidla:	Počet členov posádky:						
Adresa:	Dátum správy:	Počet dní na mori:		Počet dní rybolovu:		Plavba za účelom rybolovu č.:	
	(Autor správy):						
				Počet záťahov:			

	Lovné šnúry
	Živá návnada
	Zát'ahová sieť
	Vlečná sieť
	Outros (Iné)

[illegible]

1 –Použite jednu tabuľku na mesiac a jeden riadok na deň.

2 – Na konci vsake plavbe pošljite kopijo dnevnika vaše kontaktne osebe
alebo do ICCAT, Calle Corazón de María, 8, 28002 Madrid. Španielsko.

3 – „Deň“ znamená deň, kedy sa lovné šnúry na lov na hladine spustia na more.

4 – Oblasť rybolovu sa vzťahuje na polohu plavidla. Zaokrúhlite na minúty a zaznamenajte stupeň zemepisnej šírky a dĺžky. Uveďte S/J a V/Z.

5 – Posledný riadok (vyložené množstvá) sa musí vyplniť až po skončení rybolovnej plavby. Treba uviesť skutočnú hmotnosť v čase vykládky.

6 – Všetky pripojené informácie budú prísne dôverné.

Dodatok 3

Opatrenia satelitného monitorovania rybárskych plavidiel Spoločenstva vykonávajúcich rybolov v gabonskej VHZ a na základe dohody o rybolove medzi ES a Gabonom

1. Všetky rybárske plavidlá s celkovou dĺžkou viac ako 15 metrov, ktoré vykonávajú rybolov v rámci dohody o rybolove medzi ES a Gabonom sú sledované satelitom v prípade, že rybolov vykonávajú v gabonskej VHZ.
2. Na účely satelitného monitorovania gabonské orgány oznámia Spoločenstvu ako zmluvnej strane súradnice (zemepisnú šírku a dĺžku) gabonskej VHZ.

Gabonské orgány odovzdajú tieto informácie v elektronickej forme vyjadrené v desatinných stupňoch (WGS 84).

3. Zmluvné strany pristúpia k výmene informácií, ktoré sa vzťahujú na adresy X.25 a špecifikácie použité v elektronických oznámeniach medzi ich kontrolnými strediskami v súlade s podmienkami ustanovenými v bodoch 5 a 7. Tieto informácie budú v rámci možností obsahovať mená, telefónne čísla, čísla ďalekopisov, faxové čísla a elektronické adresy (Internet alebo X.400), ktoré sa môžu použiť na všeobecné oznámenia medzi kontrolnými strediskami.
4. Poloha plavidiel je určená s detekčným limitom 500 m a s dôveryhodnosťou 99 %.
5. V prípade, že sa plavidlo vykonávajúce rybolov v rámci dohody, ktoré je monitorované satelitom podľa právnych predpisov Spoločenstva vráti do gabonskej VHZ, kontrolné stredisko vlajkového štátu ihneď pristúpi k zasielaniu následných správ o polohe Stredisku pre dohľad rybolovu v Gabone (FMC) v maximálnych intervaloch dve hodiny (identifikácia plavidla, zemepisná dĺžka, zemepisná šírka, kurz a rýchlosť). Tieto správy sa identifikujú ako správy o polohe.
6. Správy uvedené v bode 5 sa odovzdávajú elektronicky vo formáte X.25 alebo akomkoľvek inom chránenom protokole. Tieto správy sa posielajú v reálnom čase v súlade s formátom v tabuľke II.
7. V prípade technickej závady alebo poruchy prístroja na nepretržité monitorovanie satelitom, ktorý sa nachádza na palube rybárskeho plavidla, kapitán lode bezodkladne pošle faxom informácie uvedené v bode 5 Kontrolnému stredisku vlajkového štátu a gabonskému FMC. Za týchto okolností je potrebné posielat' celkovú správu o polohe každých 8 hodín. Celková správa o polohe obsahuje správy o polohe tak, ako ich zaznamenal kapitán plavidla v dvojhodinových intervaloch za podmienok ustanovených v bode 5.

Kontrolné stredisko vlajkového štátu ihneď pošle tieto správy gabonskému FMC. Chybné zariadenie sa opraví alebo vymení najneskôr do 1 mesiaca. Po tejto lehote musí príslušné plavidlo opustiť gabonskú VHZ.
8. Kontrolné strediská vlajkových štátov sledujú pohyb svojich plavidiel vo vodách Gabonu. V prípade, že sa monitorovanie plavidiel nevykoná podľa stanovených podmienok, je gabonské FMC o tom okamžite informované FMC vlajkového štátu a uplatní sa postup uvedený v bode 7.

9. V prípade, že gabonské FMC zistí, že FMC vlajkového štátu neoznámí informácie stanovené v bode 5, okamžite sú o tejto skutočnosti informované príslušné útvary FMC vlajkového štátu a Európskej komisie.
10. Údaje o dohľade oznámené druhej strane v súlade s týmito ustanoveniami sú určené výhradne na kontrolu a dohľad flotily Spoločenstva, ktorá vykonáva rybolov v rámci dohody o rybolove medzi ES a Gabonom gabonskými orgánmi. Tieto údaje nebude v žiadnom prípade možné sprostredkovať tretím stranám.
11. Zložky softvéru a hardvéru systému pre satelitné monitorovanie musia byť spoľahlivé a neumožňujú žiadne falšovanie polôh a nedajú sa ručne manipulovať.

Systém musí byť plne automatizovaný a operatívny nepretržite a nezávisle od environmentálnych a klimatických podmienok. Je zakázané ničiť, poškodzovať, znefunkčniť alebo zasahovať do satelitného monitorovacieho systému.

Kapitáni plavidiel musia skontrolovať, či:

- údaje nie sú pozmenené,
 - anténa alebo antény spojené s monitorovacím zariadením nie sú blokové,
 - dodávka elektrickej energie satelitného monitorovacieho zariadenia nie je prerušená,
 - satelitné monitorovacie zariadenie nie je odmontované.
12. Zmluvné strany sa dohodli na výmene informácií o používanom satelitnom monitorovacom zariadení na základe žiadosti s cieľom overiť, či je každé zariadenie plne v súlade s požiadavkami druhej zmluvnej strany na účely týchto ustanovení.
 13. Akýkoľvek spor týkajúci sa výkladu alebo uplatňovania týchto ustanovení je predmetom konzultácie medzi zmluvnými stranami v rámci spoločného výboru uvedeného v článku 9 dohody.
 14. Zmluvné strany v prípade potreby opätovne preskúmajú tieto ustanovenia.

PODÁVANIE SPRÁV VMS GABONU

SPRÁVA O POLOHE

Údaj	Kód	Povinné/ Nepovinné	Poznámky
Začiatok záznamu	SR	P	Údaj, ktorý sa vzťahuje na systém – označuje začiatok záznamu
Príjemca	AD	P	Údaj, ktorý sa vzťahuje na správu – príjemca. Kód ISO Alpha 3 krajiny
Odosielateľ	FR	P	Údaj, ktorý sa vzťahuje na správu – odosielateľ. Kód ISO Alpha 3 krajiny
Vlajkový štát	FS	N	
Typ správy	TM	P	Údaj, ktorý sa vzťahuje na správu – Typ správy „POS“
Označenie rádiovkej správy	RC	P	Údaj, ktorý sa vzťahuje na plavidlo – medzinárodný volací znak plavidla
Interné referenčné číslo zmluvnej strany	IR	N	Údaj, ktorý sa vzťahuje na plavidlo – jednotné číslo zmluvnej strany (kód ISO-3 vlajkového štátu a číslo)
Vonkajšie registračné číslo	XR	P	Údaj, ktorý sa vzťahuje na plavidlo – číslo uvedené na boku plavidla
Zemepisná šírka	LA	P	Údaj, ktorý sa vzťahuje na polohu plavidla – poloha v stupňoch a minútach S/J SSMM (WGS 84)
Zemepisná dĺžka	LO	P	Údaj, ktorý sa vzťahuje na polohu plavidla – poloha v stupňoch a minútach V/Z SSMM (WGS 84)
Kurz	CO	P	Trasa plavidla na stupnici 360°
Rýchlosť	SP	P	Rýchlosť plavidla v desiatkach uzlov
Dátum	DA	P	Údaj, ktorý sa vzťahuje na polohu plavidla – dátum záznamu polohy TUC (RRRRMMDD)
Hodina	TI	P	Údaj, ktorý sa vzťahuje na polohu plavidla – hodina záznamu polohy TUC (HHMM)
Koniec záznamu	ER	P	Údaj, ktorý sa vzťahuje na systém – označuje koniec záznamu

Znaková sústava: ISO 8859.1

Prenos údajov je štruktúrovaný takto:

- dvojité lomka (//) a kód označujú začiatok prenosu,
- jedna lomka (/) oddeľuje kód od údaj.

Nepovinné údaje sa musia vložiť medzi začiatok a koniec záznamu.

LIMITY GABONSKEJ VHZ

SÚRADNICE VHZ

Príslušné gabonské orgány oznámia príslušným útvarom zakázané oblasti navigácie. Zaväzujú sa oznámiť minimálne jeden mesiac vopred všetky zmeny týkajúce sa týchto zakázaných oblastí.

ÚDAJE GABONSKÉHO FMC

Názov FMC:

Tel. SSN:

Fax SSN:

E-mail SSN:

Tel. DSPG:

Fax DSPG:

Adresa X25 =

Vyhlásenie o vstupoch/výstupoch: